

July 22, 2018

8th Sunday After Pentecost / Hieromartyr Pancratius, bishop of Taormina/ Tone 7

22 июля 2018 г.

Неделя 8 по Пятидесятнице. Сщмч. Панкратия, еп. Тавроменійского. Глас 7-й.

Sources:

<http://www.saintjonah.org/lit/>

<http://days.pravoslavie.ru/>

<http://azbyka.ru/bogoslužhenie/oktoih/index.shtml>

<http://azbyka.ru/days/>

<http://www.patriarchia.ru/bu/2018-07-22/>

Vespers variables

<p>Saturday July 21, 2018</p> <p>Appearance of the "Kazan" Icon of the Most Holy Theotokos</p>	<p>21 июля 2018 года</p> <p>Суббота. Явление иконы Пресвятой Богородицы во граде Казани.</p>
	<p>На часах – тропарь и кондак Богородицы.</p>
<p><b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b></p>	<p><b>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.</b></p>
<p>Troparion of the Kazan Icon of the Mother of God, Tone 4</p> <p>O earnest helper, Mother of the Lord Most High,/ thou dost entreat Christ, thy Son and our God, in behalf of all,/ and causest all to be saved who have recourse to thy mighty protection,/ O Lady, Queen and Mistress,/ help us all who, amid temptations, sorrows and sickness,/ are heavy laden with many sins,/ who stand before thee and with tears pray to thee with compunctionate soul/ and contrite heart before thine all-pure image,/ and who have unfailing hope in thee:/ grant deliverance from all evils,/ and things profitable unto all, O Virgin Theotokos,/ and gave us all, for thou art the divine protection// of thy servants.</p>	<p>Тропарь Божией Матери пред иконой Ее Казанской, глас 4</p> <p>Заступнице усердная,/ Мати Господа Вышняго,/ за всех молиши Сына Твоего, Христа Бога нашего,/ и всем твориши спастися,/ в державный Твой покров прибегающим./ Всех нас заступи, о, Госпоже, Царице и Владычице,/ иже в напастех, и скорбех, и в болезнях обремененных грехи многими,/ предстоящих и молящихся Тебе умиленною душею/ и сокрушенным сердцем/ пред пречистым Твоим образом со слезами/ и невозвратно надежду имущих на Тя,/ избавления всех зол,/ всем полезная даруй/ и вся спаси, Богородице Дево:// Ты бо еси Божественный покров рабom Твоим.</p>
<p><b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b></p>	<p><b>И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</b></p>
<p>Theotokion from the Horologion</p>	
<p>Kontakion, Tone 8, " To thee, the champion leader..."</p> <p>O ye people, let us flee to that calm and good haven, the speedy helper/ and ready and fervent salvation, the protection of the Virgin,/ and let us make haste to prayer and speed to</p>	<p>Кондак Божией Матери пред иконой Ее Казанской, глас 8</p> <p>Притецем, людие, к тихому сему и доброму пристанищу,/ скорой Помощнице, готовому и теплomu спасению, покрову Девы,/ ускорим на молитву и потщимся на</p>

repentance./ For the all-pure Theotokos poureth forth upon us inexhaustible mercies;/ she goeth before to help us and delivereth ,her good-hearted and God-fearing servants// from great misfortunes and evils.	покаяние:/ источает бо нам неоскудныя милости Пречистая Богородица,/ предваряет на помощь и избавляет от великих бед и зол// благонравныя и богобоящияся рабы Своя.
---	---

July 22, 2018 8th Sunday After Pentecost / Hieromartyr Pancratius, bishop of Taormina/ Tone 7	22 июля 2018 г. Неделя 8 по Пятидесятнице. Сщмч. Панкратия, еп. Тавроменийского. Глас 7-й.
Vespers	Вечерня
Blessed is the man.	«Блажен муж» – кафизма вся.
Lord I have Cried, Tone 7, on 10: Octoechos 7; Hieromartyr 3 (When the preeminent among the disciples); G/N: Sunday Dogmatic in the tone of the week.	На «Господи, возвах» стихиры на 10: воскресные, глас 7-й – 7, и священномученика, глас 2-й – 3. «Слава, и ныне» – догматик, глас 7-й: «Мати ўбо...»
Lord, I Have Cried:	Господи, возвах, ГЛАС 7:
<b>Reader:</b> In the 7th Tone: Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me. <b>Choir:</b> Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; hearken unto me, O Lord. Lord, I have cried unto Thee, hearken unto me; attend to the voice of my supplication, when I cry unto Thee. Hearken unto me, O Lord. Let my prayer be set forth as incense before Thee, the lifting up of my hands as an evening sacrifice. Hearken unto me, O Lord.	<b>Лик:</b> Гóсподи, воззвáх к Тебé, услýши мя. / Услýши мя, Гóсподи.  Гóсподи, воззвáх к Тебé, услýши мя: / вонмí глáсу молéния моего́, / внегдá воззвáти ми к Тебé. / Услýши мя, Гóсподи.  Да испрáвится молíтва моя́, / я́ко кадíло пред Тобóю, / воздея́ние рукú моею́ / – жéртва вечерня́я. / Услýши мя, Гóсподи.
<b>A</b> The resurrectional Stichera, tone 7:	Стихиры Воскресные, глас 7:
<b>Stichos: Bring my soul out of prison, that I may confess Thy name.</b>	<b>Изведí из темнiцы дýшу мою́, / исповéдатися íмени Твоемý.</b>
Come, let us rejoice in the Lord / Who hath broken the might of death / And enlightened the human race; / And let us cry out with the incorporeal ones: // 'O our Creator and Saviour, glory be to Thee!'	Приидiте, возрадуемся Гóсподеви, / сокрушiвшему смéрти держáву, / и просветiвшему челоуéческий род, / со безплóтными зовúще: / Содéтелю и Спáсе наш, слава Тебé.
<b>Stichos: The righteous shall wait patiently for me, until Thou shalt reward me.</b>	<b>Менé ждут прáведницы, / дóндеже воздáси мне.</b>
For our sake, O Saviour, Thou didst endure the Cross and burial./ And as God, Thou didst slay death by death. / Wherefore, we bow down before Thy rising on the third day. //	Крест претерпéл есi Спáсе, / и погребéние нас рáди, / смéртию же я́ко Бог смерть умертвил есi. / Тэмже поклоня́емся триднéвному воскресéнию Твоемý: /

O <u>Lord</u> , <u>glory</u> be to Thee!	Гóсподи, сла́ва Тебе́.
<b>Stichos: Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord, / O Lord, hear my voice.</b>	<b>Из глубины́ воззва́х к Тебе́, Гóсподи, / Гóсподи, услы́ши глас мой.</b>
Beholding Thy Resurrection, / The Apostles marvelled, chanting <u>angelic</u> praise. / <u>This</u> is the <u>glory</u> of the Church! / <u>These</u> are riches of the <u>kingdom</u> ! // O Lord Who <u>suffered</u> for our sake, <u>glory</u> be to Thee!	Апóстоли ви́деша воскресéние Содéтеля, чудя́хуся, / пою́ще хвалу́ А́нгельскую: / сия́ сла́ва есть церко́вная, / сие́ бога́тство Ца́рствия: / пострада́вый нас ра́ди, Гóсподи, сла́ва Тебе́.
<b>Stichos: Let Thine ears be attentive, / to the voice of my supplication.</b>	<b>Да бу́дут у́ши Тво́й / внéмлюще гласу́ мо́его.</b>
Thou wast <u>seized</u> by iniquitous <u>men</u> , O Christ, / Yet <u>Thou</u> art my God, and I am <u>not</u> ashamed. / Thou wast <u>beaten</u> on the shoulders, yet I <u>shun</u> Thee not. / Thou wast <u>nailed</u> to the Cross, and I do not conceal it. / I <u>boast</u> in Thine arising; for Thy <u>death</u> is my life. // O Almighty Lord Who <u>lovest</u> mankind, <u>glory</u> be to Thee!	А́ще и ят был еси́ Христé, от беззакóнных мужéй, / но Ты ми еси́ Бог, и не постыждúся; / биен был еси́ по плещéма, не отметаю́ся; / на Крестé пригвождéн был еси́, и не таю́; / воста́нием Тво́им хвалю́ся: / смерть бо Тво́я живóт мой, / Всесильне и Человеколю́бче Гóсподи, сла́ва Тебе́.
<b>Stichos: If Thou shouldest mark iniquities, O Lord, O Lord, who shall stand? / For with Thee there is forgiveness.</b>	<b>А́ще беззакóния нáзриши, Гóсподи, Гóсподи, кто посто́ит? / Я́ко у Тебе́ очищéние есть.</b>
Fulfilling the prophecy of <u>David</u> , / <u>Christ</u> revealed His majesty to the disciples in <u>Sion</u> . / <u>Showing</u> Himself to be ever-laudable and <u>glorious</u> , / With the <u>Father</u> and the <u>Spirit</u> , / And to be the <u>One</u> Who in the beginning was incorporeal, / As the <u>Word</u> , was later <u>incarnate</u> for our sake, / Was <u>slain</u> , as a man, and arose with <u>power</u> , // As <u>He</u> Who <u>loveth</u> mankind.	Дави́дское проро́чество исполня́ Христóс, / вели́чество в Сиóне Своé ученико́м открýл есть, / хвали́ма показу́я Себе́, / и сла́вима присно со Отцéм же и Дúхом Святы́м: / пéрвее úбо безплóтна, я́ко Сло́ва, / последí же нас ра́ди воплощéна, / и умерщвлéна я́ко челове́ка, и воскрéсша со вла́стию, / я́ко Человеколю́бца.
<b>Stichos: For Thy name's sake have I patiently waited for Thee, O Lord; my soul hath waited patiently for Thy word, / My soul hath hoped in the Lord.</b>	<b>И́мене ра́ди Тво́его потерпéх Тя, Гóсподи, потерпé душá моя́ в сло́во Твоé, / упová душá моя́ на Гóспода.</b>
Thou didst <u>descend</u> into hades as Thou didst <u>will</u> , O Christ; / Thou didst <u>overthrow</u> death as God and <u>Master</u> ; / And Thou didst <u>rise</u> on the <u>third</u> day, / <u>Raising</u> up Adam with Thyself from the bonds	Сошéл еси́ во ад Христé, я́коже восхотéл еси́: / испровéргл еси́ смерть, я́ко Бог и Влады́ка: / и воскрéсл еси́ триднéвен, / совоскрéсив Ада́ма от áдовых уз и тлéния, / зову́ща и глаго́люща: /

of hades and corruption; / And he <u>cried</u> out, <u>saying</u> :// Glory to Thy Resurrection, O <u>Thou</u> Who alone <u>lovest</u> mankind.	слава Воскресѣнію Твоему, / Еди́не Человеколю́бче.
<b>Stichos: From the morning watch until night, from the morning watch, / Let Israel hope in the Lord.</b>	<b>От стра́жи у́тренняя до но́щи, от стра́жи у́тренняя, / да упова́ет Изра́иль на Го́спода.</b>
Thou wast <u>laid</u> in the tomb as one <u>asleep</u> , O Lord, / And didst <u>rise</u> on the third day as one <u>powerful</u> in might, / <u>Raising</u> up Adam with Thyself from the <u>corruption</u> of death, // As <u>Thou</u> art <u>Almighty</u> .	Во грѣбе положѣн был еси́ яко спя Го́споди: / и воскрѣсл еси́ триднѣвен, яко си́лен в крѣпости, / совоскрѣсив Ада́ма от тли смѣртныя, / яко Всеси́лен.
<a href="https://www.stikhonparker.org/files/Menaion/RLE_0709-Pancratius.pdf">https://www.stikhonparker.org/files/Menaion/RLE_0709-Pancratius.pdf</a>	священномученика, глас 2-й – 3. «Слава, и ныне» – догматик, глас 7-й: «Ма́ти убо...»
<b>Stichos: For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption; / And He shall redeem Israel out of all his iniquities.</b>	<b>Яко у Го́спода ми́лость, и мно́гое у Него́ избавлѣние, / И Той избáвит Изра́иля от всех беззакóний его́.</b>
When the chief of the disciples traveled the world stréngthening all, / He discovered thee, O father, as a précious stone / And installed thee in the foundátions of the Church, / To destroy the pillars and the temples of idólatry /// By the divine power of the Word who condescended for our sake to become incárnate.	<b>Е</b> гда́ верхо́вный ученико́в обходя́ мир весь утверди́, / тогда́ обрѣт ты, яко ка́мень честны́й, / Цѣркве основáние положи́, блаженне, / столпы́ разоря́юща идо́льския / и хра́мы Божѣственною силою Слова, / плóтию примеси́тися, óтче, // челове́ком благово́лившаго.
<b>Stichos: O praise the Lord, all ye nations; / Praise Him all ye peoples.</b>	<b>Хвали́те Го́спода вси язы́цы, / Похвали́те Его́ вси лю́дие.</b>
Dríving away the wickedness of evil spirits bý thy words / Thou didst make men spiritual by the grace of the Spírit, / Cultivating the field of their hearts and planting the dívine seed. / By these deeds thou didst attain to heaven, O Pancrátius, /// Praying for those who with faith glórfify thee.	<b>С</b> лóвом отгоня́ лукавыя дýхи злóбы, / соверши́л еси́ духо́вны лю́ди / Дýха благодáтию, / мýчениче Панкрати́е, / воздѣлая ниву сих сердѣчную / и влагáя сѣмя Божѣственное, / е́же Дѣлателью приношáл еси́ Небѣсному, // моля́ о восхваля́ющих ты вѣрно.
<b>Stichos: For He hath made His mercy to prevail over us, / And the truth of the Lord abideth forever.</b>	<b>Яко утверди́ся ми́лость Его́ на нас, / И и́стина Господня́ пребывáет во век.</b>
Thóu didst bear, O Pancratius, the sun of the knówledge of God / Who ineffably shone forth upon us from the Vírgin's womb, / And the western sky was lit, following thy steps, with the rising glóry of the East, / And when it was darkened by thy suffering, O father, thou didst	<b>З</b> áпад сия́нии мы́сленными ты востóк содѣлал еси́, / со́лнца нося́щ Бóжия позна́ния, / от Дѣвы нам пáче ума́ возсия́вшаго, / и, заше́д страда́нием, óтче, / возсия́л еси́ к Свѣту невечѣрнему, / иде́же зерца́лом разрѣшшимся, // зри́ши жела́емую

shine in the glory of the néver-waning Light / And nów, as though having passed through a loóking glass, /// Thou dost behold the Inspiration of thine accómplishments.	добрóту Подвигополо́жника твоего́, Панкрати́е.
	«Слава, и ныне» – догматик, глас 7-й: «Ма́ти ўбо...»
<b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b>	<b>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.</b>
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</b>
<b>B2 Dogmatic Theotokion:</b>  Thou hast been <u>known</u> to have become a Mother in supernatural manner, O Theotokos, / And hast <u>remained</u> a Virgin in manner past recounting and <u>understanding</u> ; / And no <u>tongue</u> can describe the wonder of thy <u>birthgiving</u> . / For as thy <u>conceiving</u> is all- <u>glorious</u> , / So is the <u>manner</u> of thy birthgiving beyond <u>comprehension</u> , / For where <u>God</u> so willeth, the order of <u>nature</u> is overruled. / <u>Wherefore</u> , we all, knowing thee to be the Mother of God, do earnestly <u>entreat</u> thee: // <u>Pray</u> that our <u>souls</u> be saved!	<b>Богородичен Догма́тик:</b>  Ма́ти ўбо позна́лася еси́, па́че естества́, Богоро́дице, / пребыла́ же еси́ Де́ва, па́че сло́ва и ра́зума: / и чуде́се Рожде́ства Твоего́ сказа́ти язы́к не мо́жет. / Пресла́вну бо сýщу зача́тию Чѣстая, / непости́жен естъ о́браз рожде́ния: / иде́же бо хо́щет Бог, побежда́ется естества́ чин. / Тѣмже Тя вси, Ма́терь Бо́жию ве́дуще, / мо́лим Ти ся приле́жно, / моли́ спастѣ́ся душа́м на́шим.

**Entrance, O Gladsome Light; Prokimenon of the day** Вход. Прокимен дня.

<b>The prokimenon for the Vespers: On Saturday evenings, in tone 6:</b>  The Lord is King, He is clothed with majesty.  <b>Stichos:</b> The Lord is clothed with strength and He hath girt Himself.	<b>Прокимны на вечерне: В суббо́ту вечером, глас 6:</b>  Госпо́дь воца́рися, / в ле́поту облече́ся.  <b>Стих:</b> Облече́ся Госпо́дь в си́лу и препо́ясая.
--	---

<b>At Litia:</b>	<b>Лити́я:</b>  На литии стихира храма и Богородичные стихиры Павла Аморрейского, глас 2-й (см. на «Господи, воззвах» в воскресной службе 7-го гласа в Октоихе, без стихов). «Слава, и ныне» – его же стихира, глас тот же: «Укроти́ плóти моея́ стремле́ния...».
------------------	---

	<b>Спаси́, Бо́же, лю́ди Твоя́</b>
<b>Aposticha</b>	<b>Стихиры на стиховне</b>
<b>Aposticha: Octoechos; G/N: Theotokion in the</b>	<b>На стиховне стихиры воскресные, глас 7-й. «Слава,</b>

Octoechos	и ныне» – Богородичен воскресный, глас тот же: «Под кров Твой...».
<b>The Resurrection Aposticha, tone 7:</b>	<b>На стиховне стихиры Воскрэсны, глас 7:</b>
Thou didst rise from the tomb, O Saviour of the world, / And with Thy flesh didst raise men up.// Glory be to Thee, O Lord.	Воскрэсл еси из гроба Спасе мира, / и совоздвигл еси человеки с плотию Твоею: / / Гóсподи, слава Тебé.
<b>Stichos: The Lord is King, He is clothed with majesty.</b>	<b>Стих 1: Госпóдь воцарíся, / в лéпоту облечéся.</b>
<u>Come</u> , let us worship Him Who hath risen from the dead and enl <u>igh</u> tened all;/ For He hath <u>freed</u> us from the tyranny of <u>hades</u> , / Who by His Resurrection on the <u>third</u> day // Hath granted us <u>life</u> and great <u>mercy</u> .	Воскрéшему из мёртвых, и просветíвшему вся, / приидíte поклонíмся: / от áдова бо мучíтельства нас свободíл есть, / своím триднёвным Воскресéнием живóт нам даровáвый, / и вéлию мíлость.
<b>Stichos: For He hath established the world / which shall not be shaken.</b>	<b>Стих 2: Ёбо утвердí вселénную, / яже не подвíжется.</b>
Thou didst <u>descend</u> into hades and make death <u>capt</u> ive, O Christ; / And having <u>risen</u> on the <u>third</u> day, / Thou didst raise <u>up</u> with Thyself them that glorified Thine Almighty <u>ar</u> ising, // O <u>Lord</u> Who <u>loves</u> t mankind.	Во ад сошéd Христé, смерть пленíл еси, / и триднёвен воскрéс, нас совоскресíл еси, / славящих Твоé всесíльное востáние, / Гóсподи Человеколюбче.
<b>Stichos: Holiness becometh Thy house, O Lord, / unto length of days.</b>	<b>Стих 3: Дóму Твоемú подобáет святýنيا / Гóсподи, в долготú дней.</b>
<u>Aw</u> esome wast Thou lying in the tomb as one <u>dead</u> , O Lord; / And <u>ris</u> ing on the third day as One <u>M</u> ighty, / Thou didst <u>raise up</u> <u>Ad</u> am, who cried: // Glory to Thy Resurrection, O <u>Th</u> ou Who alone <u>loves</u> t mankind.	Стрáшен явíлся еси Гóсподи, во гробе лежá яко спя, / воскрéс же триднёвен яко сíлен, / Адáма совоскресíл еси зовúща: / слава Воскресéнию Твоемú, / Едíне Человеколюбче.
<b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b>	<b>Слáва Отцú и Сýну и Святóму Дúху.</b>
<b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b>	<b>И нýне и прíсно и во вéки векóв. Амíнь.</b>
<b>C2 Theotokion:</b> Having <u>recourse</u> unto thy protection, O <u>M</u> istress, / All we <u>born</u> of earth cry <u>aloud</u> to thee: / O <u>Theotokos</u> , our hope, deliver us from our countless <u>transgressions</u> , // And <u>save</u> <u>thou</u> our souls!	<b>Богородичен:</b> Под кров Твой Владычице, / вси земнорóднии прибегаúще, вопиём ти: / Богорóдице уповáние нáше, / избáви ны от безмёрных прегрешéний, / и спасí дúши нáша.

(at Vigil) O Theotokos and Virgin x3; / По Трисвятом – «Богородице Дево» (3)

(at Great Vespers) Troparia: По Трисвятом –

<p>- If it is one of the great feasts, we sing the Troparion of the feast thrice.</p> <p>- If it is a Sunday coinciding with some other feast, we sing the resurrectional troparion once, then Glory to the Father, then the troparion from the Menaion, then Both now and ever, then the appointed Theotokion.</p>	<p>- Если один из великих праздников поем тропарь праздника трижды.</p> <p>- В субботу вечера, когда есть другой праздник поем воскресный тропарь единожды, затем Слава, затем тропарь из Минеи, далее И ныне и Богородичен.</p>
<p><b>E1</b> Resurrectional troparion, tone 7:</p> <p>Thou didst destroy death by Thy Cross, / Thou didst open paradise to the thief. / Thou didst change the lamentation of the Myrrh-bearers, / and Thou didst command Thine Apostles to proclaim / that Thou didst arise, O Christ God, / granting the world great mercy. (twice)</p>	<p>Тропарь воскресен, глас 7:</p> <p>Разруши́л еси́ Кресто́м Твои́м смерть, / отве́рзл еси́ разбо́йнику рай; / мироно́сицам плач преложи́л еси́ / и Апосто́лом пропове́дати повеле́л еси́, / яко́ воскресе́л еси́, Христе́ Бо́же, / да́руяй ми́рови / ве́лию ми́лость. (дважды)</p>
<p><b>Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.</b></p>	<p><b>Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.</b></p>
<p>Troparion of St. Pancratius, Tone 4:</p> <p>As thou didst share in the ways of the apostles / and didst occupy their throne, / thou didst find thine activity to be a passage to divine vision, / O divinely inspired one. / Wherefore, ordering the word of truth, / thou didst suffer for the Faith even to the shedding of thy blood, / O hieromartyr Pancratius, / Entreat Christ God, // that our souls be saved.</p>	<p><b>СВЯЩЕННОМУЧЕНИКУ, Тропарь, глас 4:</b></p> <p>И нра́вом прича́стник, / и престо́лом наместник апо́столом быв, / дея́ние обре́л еси́, Богодухнове́нне, / в видения́ восхо́д, / сегó ра́ди сло́во и́стины исправля́я, / и ве́ры ра́ди пострада́л еси́ да́же до кро́ве, / священномучени́че Панкрати́е, / моли́ Христа́ Бо́га / спасти́ся душа́м на́шим.</p>
<p><b>Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.</b></p>	<p><b>И ны́не и при́сно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.</b></p>
<p><b>E3</b> Theotokion, (once) same tone:</p> <p>The mystery hidden from before the ages / And unknown even to the Angels, / Through thee, O Theotokos, hath been revealed to those on earth: / God incarnate in unconfused union, / Who willingly accepting the Cross for our sake, / And, thereby, raising up the first-formed man, / Hath saved our souls from death.</p>	<p><b>Богородичен (один раз), глас тойже:</b></p> <p>Е́же от ве́ка уга́емое / и А́нгелом несве́домое та́инство, / Тобо́ю, Богоро́дице, су́щим на землі́ яви́ся Бог, / в неслі́тном соедине́нии воплоща́емь, / и Крест во́лею нас ра́ди воспри́ем, / и́мже воскреси́в первозда́ннаго, / спасе́ от сме́рти ду́ши на́ша.</p>
<p><b>Matins:</b> <i>God is the Lord</i>, Tone 7; Troparia: Resurrection x2; G: Hieromartyr (As thou didst share in the ways of the apostles); N: Resurrectional Theotokion, Tone 4 (The mystery hidden). After each Kathisma: Sessional hymns from the Octoechos.</p>	<p><b>На утрене</b> на «Бог Господь» – тропарь воскресный, глас 7-й (дважды). «Слава» – тропарь священномученика (общий), глас 4-й: «И нра́вом прича́стник...», «И ныне» – Богородичен воскресный, глас тот же: «Еже от ве́ка...».</p>

<p>Blessed are the blameless; Evlogitaria (The assembly of angels was amazed).</p> <p>Hypakoe, Hymns of Ascents, and Prokimenon, Tone 7.</p> <p>Matins Gospel 8, John 20:11-18 (§64).</p> <p>Having beheld the resurrection; Psalm 50; G: Through the prayers of the apostles; N: Through the prayers of the Theotokos; Have mercy on me, O God; Jesus having risen. Save, O God, Thy people.</p> <p>Canon: Resurrection 4 Glory to Thy Holy Resurrection, O Lord. Cross &amp; Resurrection 3 Glory, O Lord, to Thy precious Cross and Resurrection Theotokos 3 O Most Holy Theotokos, save us. Hieromartyr 4 Holy Hieromartyr Pancratius, pray to God for us. Irmos of the canon of the Resurrection, Tone 7. Katavasia: I shall open my mouth. After Ode 3, Kontakion (Thou wast shown to be a brilliant star) and Sessional hymn of the Hieromartyr (Having shown thyself a champion); G/N: Theotokion (O Theotokos, we, the faithful). After Ode 6, Kontakion and Ikos of the Resurrection. At Ode 9, More Honorable. Holy is the Lord, our God. Exapostilaria: Resurrection; G/N: Resurrectional Theotokion. Praises, Tone 7, on 8: Octoechos 8; G: Gospel Sticheron; N: Most blessed art thou. After the Great Doxology, the Troparion: Today is salvation; the two remaining Litanies and Resurrectional Dismissal; First Hour.</p>	<p>Кафизмы 2-я и 3-я. Малые ектении. Седальны воскресные<sup>19</sup>.</p> <p>Непорочны<sup>20</sup> (см. Типикон, гл. 17). «Ангельский собор...». Ипакои, степенны и прокимен – гласа. Евангелие воскресное 8-е. «Воскресение Христово видевшие...». По 50-м псалме: «Слава» – «Молитвами апостолов...». Стихира воскресная, глас 6-й: «Воскрес Иисус от гроба...».</p> <p>Каноны: воскресный со ирмосом на 4 (ирмосы единожды), Крестовоскресный на 3, Богородицы на 3 и священномученика на 4. Библейские песни «Поем Господеви...». Катавасия «Отверзу уста моя...». По 3-й песни – кондак священномученика, глас 4-й; седален священномученика, глас тот же. «Слава, и ныне» – Богородичен Минеи, глас тот же. По 6-й песни – кондак и икос воскресные, глас 7-й. На 9-й песни поем «Честнейшую». По 9-й песни – «Свят Господь Бог наш». Эксапостиларий воскресный 8-й. «Слава, и ныне» – Богородичен воскресного эксапостилария.</p> <p>«Всякое дыхание...» и хвалитные псалмы. На хвалитех стихиры воскресные, глас 7-й – 8. «Слава» – стихиры евангельская 8-я, «И ныне» – «Преблагословенна еси...».</p> <p>Великое славословие. По Трисвятом – тропарь воскресный: «Днесь спасение...».</p>
<p><b>Hours:</b> Troparia: Resurrection; G: Hieromartyr; Kontakion: Resurrection.</p>	<p><b>На часах</b> тропарь воскресный. «Слава» – тропарь священномученика (общий). Кондак только воскресный.</p>
<p><b>Liturgy:</b> Beatitudes on 8, from the Octoechos.</p> <p>After the entrance: Troparia &amp; Kontakia as in Appendix I, B.</p> <p>Prokimenon Tone 7: The Lord will give strength unto His people.</p> <p>Epistle: I Cor. 1:10-18 (§124).</p> <p>Alleluia, Tone 7.</p> <p>Gospel: Matt. 14:14-22 (§58).</p> <p>Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens. Resurrectional Dismissal.</p>	<p><b>На Литургии</b> блаженны гласа – 8.</p> <p>По входе – тропари и кондаки: В храме Господском – тропарь воскресный, тропарь священномученика (общий). «Слава» – кондак священномученика, «И ныне» – кондак воскресный. В храме Богородицы – тропарь воскресный, тропарь храма, тропарь священномученика (общий); кондак воскресный. «Слава» – кондак священномученика, «И ныне» – кондак храма. В храме святого – тропарь воскресный, тропарь храма, тропарь священномученика (общий); кондак воскресный, кондак храма. «Слава» – кондак священномученика, «И ныне» – «Предстательство христиан...».</p> <p>Прокимен, аллилуиарий и причастен – воскресные.</p> <p>Апостол и Евангелие – дня.</p>